

Jdg

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת־בָּם לְנִסּוֹת יְהוָה הַנִּיחַ אֲשֶׁר הַגּוֹיִם וְאֵלֶּהָ
- Israeli - kwao kuwajaribu Yahwe aliwacha ambayo mataifa na-haya
[H0853](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5254](#) [H3068](#) [H3240](#) [H0428](#)
כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ אֶת־כְּנַעַן מִלְחָמוֹת כָּל־
Kanaani vita-za zote-za - zijua hawaku ambao wote-wa
[H4421](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3605](#)

Haya ndiyo mataifa Bwana aliyoyaacha ili kuwajaribu Waisraeli wote ambao hawakujua vita vyovyote vya Kanaani

2
רַק לְמַעַן דַּעַת הַרְוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדֵם מִלְחָמָה רַק
tu vita kuwafundisha Israeli wana-wa- vizazi-vya wajue ili tu
[H7535](#) [H4421](#) [H3925](#) [H3478](#) [H1755](#) [H1847](#) [H4616](#) [H7535](#)
אֲשֶׁר־לְפָנַי לֹא יָדְעוּם:
zijua hawaku kabla wale-ambao-
[H3045](#) [H3808](#) [H6440](#)

(alifanya hivi ili tu kuwafundisha wazao wa Waisraeli ambao hawakuwa wamejua vita hapo awali):

3
וַחֲמִשָּׁתַּת סַרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידוֹנִי וְהַוַּחֲוִי וְהַשָּׁב
wakaaye na-Wahivi na-Wasidoni Wakanaani na-wote-wa- Wafilisti wakuu-wa watano
[H3427](#) [H2340](#) [H6722](#) [H3605](#) [H6430](#) [H2568](#)
תָּר מִלְּבָנוֹן מֵהָרַת חֶרְמוֹן בְּעַל עַד לְבוֹא חַמָּת:
Hamathi kuingia hadi Baal-Hermoni kutoka-Mlima Lebanoni Mlima
[H2574](#) [H0935](#) [H5704](#) [H1179](#) [H2022](#) [H3844](#) [H2022](#)

wafalme watano wa Wafilisti, Wakanaani wote, Wasidoni, Wahivi waishio katika milima ya Lebanoni kuanzia Mlima wa Baal-Hermoni hadi Lebo-Hamathi.

4
וַיְהִי לְנִסּוֹת יְהוָה אֶת־בָּם אֶת־מִצְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לְדַעַת הַיִּשְׁמַעֵל אֶת־יְהוָה
Yahwe amri-za - je-watasikiliza kujua Israeli - kwao kuwajaribu na-walikuwa
[H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8085](#) [H3045](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5254](#) [H1961](#)
אֲשֶׁר־צָוָה אֶת־אֲבוֹתָם בְּיַד־מוֹשֶׁה
Musa kwa-mkono-wa- baba-zao - aliamuru ambazo-
[H4872](#) [H3027](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6680](#)

Waliachwa ili kuwajaribu Waisraeli kuona kama wangetii amri za Bwana, alizokuwa amewapa baba zao kwa mkono wa Mose.

5
וַיְהִי וַיָּבֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחֲחִי וְהַוַּחֲוִי וְהַוַּפְרִזִּי וְהַוַּאמֹרִי
na-Waperizi na-Waamori Wahiti Wakanaani miongoni-mwa walikaa Israeli na-wana-wa
[H6522](#) [H0567](#) [H2850](#) [H7130](#) [H3427](#) [H3478](#)
וְהַוַּיְבֹוּסִי וְהַוַּחֲוִי
na-Wayebusi na-Wahivi
[H2983](#) [H2340](#)

Waisraeli wakaishi miongoni mwa Wakanaani, Wahiti, Waamori, Waperizi, Wahivi na Wayebusi.

6
 לְבַנְיָהֶם וַתְּנִי wana-wao wakawapa binti-zao na- kuwa-wake kwao binti-zao - na-wakawachukua
[H5414](#) [H1323](#) [H0853](#) [H0802](#) [H1992](#) [H1323](#) [H0853](#) [H3947](#)

פּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהֵיהֶם: אֶת- na-wakaabudu
 וַיַּעֲבֹדוּ miungu-yao - na-wakaabudu
[H0430](#) [H0853](#) [H5647](#)

Wakawaoa binti zao, nao wakawatoa binti zao waolewe na wana wa hayo mataifa, na kuitumikia miungu yao.

7
 אֶת- וַיִּשְׁכְּחוּ יְהוָה בְּעֵינֵי הָרַע אֶת- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיַּעֲשׂוּ na-wakamsahau Yahwe machoni-pa uovu - Israeli wana-wa- na-wakafanya
[H0853](#) [H7911](#) [H3068](#) [H7451](#) [H0853](#) [H3478](#)

וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה וַיַּעֲבֹדוּ אֶת- הַבְּעָלִים וְאֶת- הָאֲשֵׁרוֹת: Maashera na- Mabaali - na-wakaabudu Mungu-wao Yahwe
[H0842](#) [H0853](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0430](#) [H3068](#)

Waisraeli wakafanya maovu machoni pa Bwana, wakamsahau Bwana Mungu wao na kutumikia Mabaali na Maashera.

8
 וַיִּחַר- אַף יְהוָה בִּישְׂרָאֵל וַיִּמְכֹּרֵם בֵּיר- mikononi-mwa na-akawauza dhidi-ya-Israeli ya-Yahwe hasira na-ikawaka-
[H3027](#) [H4376](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

אֶת- יִשְׂרָאֵל בְּנֵי- וַיַּעֲבֹדוּ נַהֲרָיִם אֲרָם מֶלֶךְ רִשְׁתֵּימְכוּשָׁן - Israeli wana-wa- na-wakamtumikia Aramu-Naharaimu mfalme-wa Kushan-Rishathaimu
[H0853](#) [H3478](#) [H5647](#) [H0763](#) [H4428](#) [H3573](#)

רִשְׁתֵּימְכוּשָׁן שְׁנָנָה שָׁנִים: minane miaka Kushan-Rishathaimu
[H8141](#) [H8083](#) [H3573](#)

Hasira ya Bwana ikawaka dhidi ya Israeli, hivyo akawauza na kuwatia mikononi mwa Kushan-Rishathaimu mfalme wa Aramu-Naharaimu ambaye Israeli walikuwa chini yake wakimtumikia kwa muda wa miaka minane.

9
 וַיִּזְעְקוּ בְנֵי- יִשְׂרָאֵל אֶל- יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה מוֹשִׁיעַ mwokozi Yahwe na-akawainua Yahwe kwa- Israeli wana-wa- na-wakamlilia
[H3467](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2199](#)

לְבַנְיָהֶם וַיִּזְעְקוּ אֶת- עֹתְנִיָּאל בֶּן- קְנָזִי אֲחִי קָלֵב na-akawaokoa Israeli kwa-wana-wa
[H3612](#) [H0251](#) [H7073](#) [H6274](#) [H0853](#) [H3467](#) [H3478](#)

הַקָּטָן מִמֶּנּוּ: kuliko-yeye mdogo

Waisraeli walipomlilia Bwana, yeye akawainulia mwokozi, Othnieli mwana wa Kenazi, ndugu mdogo wa Kalebu, ambaye aliwaokoa.

10
 וַתְּהִי עֲלָיו רוּחַ- יְהוָה וַיִּצְאֵם לְמַלְחָמָה na-akawaaamua Yahwe Roho-wa- juu-yake na-ikawa
[H4421](#) [H3318](#) [H3478](#) [H0853](#) [H8199](#) [H3068](#) [H7307](#) [H1961](#)

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת- בְּיָדוֹ אֲרָם וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת- בְּיָדוֹ אֲרָם - mkononi-mwake Yahwe na-akatoa
[H0758](#) [H4428](#) [H3573](#) [H0853](#) [H3027](#) [H3068](#) [H5414](#)

וַתֵּצֵא יְהוָה אֶת- יָדוֹ וַיִּשְׁמַד אֶת- כּוּשָׁן-רִשְׁתֵּימְכוּשָׁן: juu-ya mkono-wake na-ukawa-na-nguvu
[H3573](#) [H3027](#) [H5810](#)

Roho wa Bwana akaja juu yake, hivyo akawa mwamuzi wa Israeli, akaenda vitani. Bwana akamtia Kushan-Rishathaimu mfalme wa Aramu mikononi mwa Othnieli, naye akamshinda.

פ	קנזי:	בן	עֹתְנִיֵּאל	וַיָּמָת	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	הָאָרֶץ	וַתִּשְׁקַט	11
ק	Kenazi	mwana-wa-	Othnieli	na-akafa	arobaini	miaka	nchi	na-ikatulia	
	H7073		H6274	H4191	H8141	H0705	H0776	H8252	

Hivyo nchi ikawa na amani kwa muda wa miaka arobaini, mpaka Othnieli mwana wa Kenazi alipofariki.

וַיִּחֹק	יְהוָה	בְּעֵינַי	הָרַע	לַעֲשׂוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְפּוּ	12
na-akamtia-nguvu	Yahwe	machoni-pa	uovu	kufanya	Israeli	wana-wa	na-wakaendelea	
H2388	H3068		H7451		H3478		H3254	

כִּי	עַל	יִשְׂרָאֵל	עַל-	מוֹאָב	מְלָךְ-	עֲגֹלֹן	אֶת-	יְהוָה
kwamba-	kwa-sababu-ya	Israeli	dhidi-ya-	Moabu	mfalme-wa-	Egloni	-	Yahwe
		H3478		H4124	H4428	H5700	H0853	H3068

עָשׂוּ	אֶת-	הָרַע	בְּעֵינַי	יְהוָה:
walifanya	-	uovu	machoni-pa	Yahwe
		H7451	H0853	H3068

Waisraeli wakafanya maovu mbele za Bwana tena, kwa kuwa walifanya maovu hayo Bwana akamtia nguvu Egloni mfalme wa Moabu dhidi ya Israeli.

אֶת-	וַיִּדָּק	וַיֵּלֶךְ	וַעֲמַלְק	עַמּוֹן	בְּנֵי	אֶת-	אֵלָיו	וַיֵּאָסֶף	13
-	na-akapiga	na-akaenda	na-Amaleki	Amoni	wana-wa	-	kwake	na-akawakusanya	
H0853	H5221	H3212	H6002	H5983		H0853	H0413	H0622	

יִשְׂרָאֵל	וַיִּירְשׁוּ	אֶת-	עִיר	הַתְּמָרִים:
Israeli	na-wakamiliki	-	mji-wa	mitende
H3478	H3423	H0853		H8558

Egloni akawataka Waamoni na Waamaleki waungane naye, akaja kuishambulia Israeli, nao wakatwaa Mji wa Mitende

וַיַּעֲבְדוּ	בְנֵי-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	עֲגֹלֹן	מְלָךְ-	מוֹאָב	שְׂמוֹנָה	14
na-wakamtumikia	wana-wa-	Israeli	-	Egloni	mfalme-wa-	Moabu	miaka	
H5647		H3478	H0853	H5700	H4428	H4124	H8083	

עֶשְׂרֵה	שָׁנָה:	ס
kumi-na-minane	miaka	§
H6240	H8141	

Waisraeli wakawa chini ya Egloni mfalme wa Moabu kwa muda wa miaka kumi na minane.

וַיִּזְעֻקוּ	בְנֵי-	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	יְהוָה	וַיִּקָּם	יְהוָה	לָהֶם	מוֹשִׁיעַ	15
na-wakamililia	wana-wa-	Israeli	kwa-	Yahwe	na-akawainua	Yahwe	kwao	mwokozi	
H2199		H3478	H0413	H3068		H3068	H3467		

אֶת-	אֶהוּד	בֶּן-	גֵּרָא	בֶּן-תִּימְנִי	אִישׁ	אֶתְר
-	Ehudi	mwana-wa-	Gera	Mbenyamini	mtu	aliyetumia-mkono-wa-kushoto
H0853	H0164		H1617	H1145	H0376	H0334

לְעֲגֹלֹן	וַיִּמְנוּ	וַיִּשְׁלְחוּ	בְנֵי-	יִשְׂרָאֵל	בִּידוֹ	מִנְחָה	לְעֲגֹלֹן
kwa-Egloni	kulia	na-wakatuma	wana-wa-	Israeli	kwa-mkono-wake	kodi	kwa-Egloni
H5700	H3225	H7971		H3478	H3027	H4503	H5700

מְלָךְ	מוֹאָב:
mfalme-wa	Moabu
H4428	H4124

Waisraeli wakamililia tena Bwana, naye akawapa mwokozi: Ehudi, mtu wa shoto, mwana wa Gera, Mbenyamini. Waisraeli wakatuma kwa Egloni mfalme wa Moabu ushuru kwa mkono wa Ehudi.

וַיִּמְלֹט	הַפְּסִילִים	אֶת־	עֶבֶר	וְהוּא	הַתְּמַהְמָהּ	עַד	נִמְלֹט	וְאֶהוּד	26
na-akatoroka	sanamu	-	alipita	na-yeye	walikawia	wakati	alitoroka	na-Ehudi	
H4422	H6456	H0853		H1931	H4102	H5704	H4422	H0164	
								הַשְּׂעִירָתָהּ:	
								Seira	
								H8167	

Walipokuwa wangali wanangoja, Ehudi akatoroka, akapita hapo kwenye sanamu ya kuchora kwenye mawe na kukimbilia Seira.

וַיִּרְדּוּ	אֶפְרַיִם	בְּהָר	בְּשׁוֹפָר	וַיִּתְקַע	בְּבוֹאוֹ	וַיְהִי	27
na-wakashuka	Efraimu	katika-Mlima-wa	tarumbeta	na-akapiga	alipofika	na-ikawa	
H3381	H0669	H2022	H7782	H8628	H0935	H1961	
	לְפָנֵיהֶם:	וְהוּא	הַהָר	מִן־	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עַמּוֹ
	mbele-yao	na-yeye	mlimani	kutoka-	Israeli	wana-wa-	pamoja-naye
	H6440	H1931	H2022		H3478		

Alipofika huko, akapiga tarumbeta katika nchi ya vilima ya Efraimu, nao Waisraeli wakateremka pamoja naye kutoka vilimani, yeye akiwa anawaongoza.

אֶת־	יְהוָה	נָתַן	כִּי־	אֲחֵרָי	רָדְפוּ	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	28
-	Yahwe	ametoa	kwa-sababu-	nyuma-yangu	wafuateni	wao	na-akawaambia	
H0853	H3068	H5414			H7291	H0413	H0559	
אֶת־	וַיִּלְכְּדוּ	אֲחֵרָיו	וַיִּרְדּוּ	בְּיַדְכֶם	מוֹאָב	אֶת־	אֵיבֵיכֶם	
-	na-wakakamata	nyuma-yake	na-wakashuka	mikononi-mwenu	Moabu	-	adui-zenu	
H0853	H3920		H3381	H3027	H4124	H0853	H0341	
		לְעֶבֶר:	אִישׁ	נָתַנוּ	וְלֹא־	לְמוֹאָב	תִּירְדָן	מֵעֶבְרֹת
		kuvuka	mtu	mruhusu	na-hawaku	kwa-Moabu	Yordani	vivuko-vya
			H0376	H5414	H3808	H4124	H3383	

Akawaagiza, "Nifuateni, kwa kuwa Bwana amewatia Moabu, adui zenu, mikononi mwenu." Kwa hiyo wakateremka wakamfuata, wakavishika vivuko vya Yordani kuelekea Moabu, wala hawakuacha mtu yeyote kuvuka.

שָׁמֹן	כָּל־	אִישׁ	אֲלֵפִים	כַּעֲשָׂרֵת	תְּהִיָּא	בַּעַת	מוֹאָב	אֶת־	וַיָּכּוּ	29
wanene	wote-	watu	kumi	kama-elfu	huo	wakati	Moabu	-	na-wakawapiga	
H8082	H3605	H0376	H0505	H6235	H1931	H6256	H4124	H0853	H5221	
			אִישׁ:	נִמְלֹט	וְלֹא	תִּיל	אִישׁ	וְכָל־		
			mtu	hakutoroka	na-hakutoroka	wa-nguvu	watu	na-wote-		
			H0376	H4422	H3808	H2428	H0376	H3605		

Wakati huo wakawaua Wamoabu watu waume wapatao 10,000 ambao wote walikuwa wenye nguvu na mashujaa; hakuna mtu yeyote aliyetoroka.

שְׁמוֹנִים	הָאָרְצַן	וַתִּשְׁקַט	יִשְׂרָאֵל	יָד־	תַּחַת	הָהוּא	בֵּינוֹם	מוֹאָב	וַתִּכְנַעַ	30
miaka	nchi	na-ikatulia	Israeli	mkonono-wa	chini-ya	ile	siku	Moabu	na-ikashindwa	
H8084	H0776	H8252	H3478	H3027	H8478	H1931	H3117	H4124	H3665	
									ס	
									שְׁנָה:	
									§	
									themanini	
									H8141	

Siku ile Moabu wakashindwa na Israeli, nayo nchi ikawa na amani kwa miaka themanini.

וְאַחֲרָיו הָיָה שָׁמְגָר בֶּן־אֲנָתִי וְנִדָּה אֶת־פְּלִשְׁתִּים שֶׁש־
 na-baada-yake alikuwa Shamgari mwana-wa- Anathi na-akawapiga Wafilisti - mia-
[H8337](#) [H6430](#) [H0853](#) [H5221](#) [H6067](#) [H8044](#) [H1961](#)

מֵאוֹת אִישׁ כְּמִלְמֵד הַבְּקָר וַיֵּשֶׁע נִם־הוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל: ס
 sita watu kwa-fimbo-ya- ng'ombe na-akawaokoa yeye pia- Israeli - §
[H0376](#) [H3967](#) [H4451](#) [H1241](#) [H3467](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0853](#) [H3478](#)

Baada ya Ehudi akaja Shamgari mwana wa Anathi, aliyewapiga Wafilisti 600 kwa fimbo iliyochongoka ya kuongozea ng'ombe. Naye pia akawaokoa Waisraeli.